

## कार्निया फार्म –IV

### कार्नियल अस्पष्टता संबंधी समुदाय आधारित एपिडिमियोलॉजिकल अध्ययन (Corneal Opacity Rural Epidemiological Study)

IDENTIFICATION DATA पहचान तथ्य	RESPONSE CATEGORIES उत्तरदाता श्रेणी	FOR OFFICE USE ONLY केवल कार्यालय हेतु
Name of Village ग्राम का नाम	_____	[ ] [ ]
Cluster Code समूह संख्या	_____	[ ] [ ]
Household ID मकान को दिया गया नम्बर	<b>Study House No.</b> _____	[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] Location ID (1) + Cluster ID (2)+ HH No. (3) जगह संख्या (1) + समूह संख्या (2)+ मकान संख्या (3)
Interviewer Name and Code साक्षात्कारकर्ता का नाम एवं कोड	_____ [ ] [ ]	[ ] [ ] [ ]
Respondent Name उत्तरदाता का नाम	_____	_____
Person Unique ID No. <b>(From Enumeration Form)</b> व्यक्ति को दिया गया नम्बर	Person Number. _____  व्यक्ति का नम्बर _____	[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] Location ID (1)+ Cluster ID (2)+ HH No (3) + Person No(2) जगह संख्या (1) + समूह संख्या (2)+ मकान संख्या (3) + सदस्य संख्या (2)
Gender लिंग	Male=1;                  Female=2 पुरुष = 1;                  स्त्री = 2	[ ]
Age उम्र	_____ (In completed years) (निकटतम वर्ष में )	[ ] [ ]
Date of Interview साक्षात्कार की तिथि	<b>(dd/mm/yyyy)</b> _ _ / _ _ / _ _ _ _	[ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ]

## आँखों की बिमारी संबंधित जानकारी, स्वभाव एवं व्यवहार का मूल्यांकन

S.No.	Question	Response	Marking Guide
1.	<p>What are the common symptoms of eye diseases? (Multiple response possible)</p> <p>आप के अनुसार आँखों की बिमारियों के क्या-क्या लक्षण हो सकते हैं ? (एक से अधिक उत्तर संभव है)</p>		<p>a. सर दर्द (Headache )</p> <p>b. आँखों का लाल होना (Redness)</p> <p>c. आँखों से पानी आना (Watering)</p> <p>d. आँखों से कीचड़ आना (Ocular discharge)</p> <p>e. आँखों में जलन (Burning of eyes)</p> <p>f. खुजली होना ( Itching)</p> <p>g. आँखों में किरकिरापन/रगड़न होना (Foreign body sensation)</p> <p>h. आँखों में दर्द होना (Eyeache)</p> <p>i. धुंधलापन (Blurring of vision)</p> <p>j. अन्य (Any other)</p> <p>k. नहीं मालूम (Do not know)</p>
2.	<p>Which eye diseases have you heard of? (Multiple response possible)</p> <p>आपने आँखों की कौन -कौन सी बिमारियों के बारे में सुना है? (एक से अधिक उत्तर संभव है)</p>		<p>a. आईफ्लू (Eye flu), संक्रमण (Conjunctivitis)</p> <p>b. दृष्टिदोष (Refractive error)</p> <p>c. मोतियाबिन्द (Cataract)</p> <p>d. रोहे/कुर्कुरे/परबाल (Trachoma/Trichiasis)</p> <p>e. काला मोतिया (Glaucoma)</p> <p>f. भेगापन (Squint)</p> <p>g. फूला (Corneal ulcer)</p> <p>h. रतौंधी (Night Blindness)</p> <p>i. विटामिन 'A' की कमी (विटामिन 'A' डिफिसिएन्सी) (Vitamin A deficiency)</p> <p>j. नखूना (Pterygium)</p> <p>k. अन्य (Any other)</p> <p>l. नहीं मालूम (Do not know)</p>

3.	<p>Have you heard about the following eye diseases? क्या आप ने आँखों की इन बिमारियों के बारे में सुना है?</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>हाँ (Yes)</th> <th>नहीं (No)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a. आईफ्लू (Eye flu), संक्रमण (Conjunctivitis)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>b. दृष्टिदोष (Refractive error)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>c. मोतियाबिन्द (Cataract)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>d. रोहे/कुर्कुरे/परबाल (Trachoma/Trichiasis)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>e. काला मोतिया (Glaucoma)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>f. भेगापन (Squint)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>g. फूला (Corneal ulcer)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>h. आँख की पारदर्शी झिल्ली पर सफेद दाग (Corneal Opacity)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>i. रतौंधी (Night Blindness)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>j. विटामिन 'A' की कमी (Vitamin A deficiency )</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>k. नखुना (Pterygium)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>				हाँ (Yes)	नहीं (No)	a. आईफ्लू (Eye flu), संक्रमण (Conjunctivitis)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	b. दृष्टिदोष (Refractive error)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	c. मोतियाबिन्द (Cataract)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	d. रोहे/कुर्कुरे/परबाल (Trachoma/Trichiasis)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	e. काला मोतिया (Glaucoma)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	f. भेगापन (Squint)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	g. फूला (Corneal ulcer)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	h. आँख की पारदर्शी झिल्ली पर सफेद दाग (Corneal Opacity)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	i. रतौंधी (Night Blindness)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	j. विटामिन 'A' की कमी (Vitamin A deficiency )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	k. नखुना (Pterygium)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	हाँ (Yes)	नहीं (No)																																					
a. आईफ्लू (Eye flu), संक्रमण (Conjunctivitis)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
b. दृष्टिदोष (Refractive error)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
c. मोतियाबिन्द (Cataract)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
d. रोहे/कुर्कुरे/परबाल (Trachoma/Trichiasis)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
e. काला मोतिया (Glaucoma)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
f. भेगापन (Squint)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
g. फूला (Corneal ulcer)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
h. आँख की पारदर्शी झिल्ली पर सफेद दाग (Corneal Opacity)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
i. रतौंधी (Night Blindness)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
j. विटामिन 'A' की कमी (Vitamin A deficiency )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
k. नखुना (Pterygium)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
4.	<p>What is the source of information about eye disease to you and your family members? <b>(Multiple response possible)</b> आपको एवं आपके परिवारजनों को आँखों की बिमारी संबंधी जानकारी कहाँ से मिलती है? (एक से अधिक उत्तर संभव है)</p>		<p>a. स्वास्थ्य कार्यकर्ता (Health Worker) b. टेलीविजन (Television) c. समाचार पत्रों द्वारा/पम्पलेट्स (Newspaper/Pamphlets) d. रेडियो (Radio) e. पड़ोसी (Neighbours) f. रिश्तेदार/घर का सदस्य (Relatives/ family members) g. अन्य ( Any other source) h. कहीं से नहीं मिलती (Nowhere)</p>																																				

5.	<p>If case of any eye problem, whom do you consult first?  <b>(Multiple response possible)</b>          (If answer 'a' or 'b' in no then go to QNo. 9)</p> <p>आँख की समस्या होने पर आप पहले कहाँ जाते हैं?  <b>(एक से अधिक उत्तर संभव है)</b>          (यदि उत्तर 'a' या 'b' है तो प्रश्न सं० 7 पर जायें)</p>		<p>a. निजी नेत्र विशेषज्ञ (Private eye specialist)  b. सरकारी अस्पताल के नेत्र विशेषज्ञ के पास ( Eye specialist in govt. hospital)  c. सामान्य डाक्टर/स्थानीय चिकित्सक (General Physician/ Local practitioner)  d. सरकारी डिस्पेंसरी/प्राथमिक स्वास्थ्य केन्द्र ( Govt. dispensary/Primary health centre)  e. हकीम/वैद्य/गैर पंजीकृत चिकित्सक ( Hakeem / Vaidh/ Non-registered practitioner)  f. दवा की दुकान (Medical Store)  g. अन्य ( Any other )</p>
6.	<p>In case you do not go to an eye doctor for your eye problems, what are the various reasons?  <b>(Multiple response possible)</b></p> <p>यदि आप या आपके परिवारजन नेत्र चिकित्सक को नहीं दिखाते हैं तो नेत्र चिकित्सक के पास नहीं पहुँचने के क्या-क्या कारण हैं?(एक से अधिक उत्तर संभव है)</p>		<p>a. नेत्र चिकित्सक के विषय में अज्ञानता (Not aware)  b. आँख का स्वास्थ्य महत्वपूर्ण नहीं है (Eye Health Not A Priority)  a. अस्पताल जाने में समय बहुत लगता है (Hospital too far)  b. इलाज से डर लगता है (Fear of treatment)  c. स्थानीय चिकित्सक का उपचार संतोषजनक है (Treatment of Local doctors is satisfactory)  d. आर्थिक कारण (Economic reasons)  e. परिवारिक कारण (Family reasons)  f. अन्य (Other reasons)</p>
7.	<p>Have you ever used eye medicine on your own without consulting the doctor?          (If answer is 'No' then go to Q.No.-9)</p> <p>क्या आपने ने कभी नेत्र चिकित्सक के सलाह के बिना, आँखों की दवाई ली है?          (यदि उत्तर 'नहीं' है तो प्रश्न सं० 9 पर जायें)</p>	<p>हाँ (Yes) <input type="checkbox"/>      नहीं (No) <input type="checkbox"/></p>	
8.	<p>If "Yes" then for which eye problems, do you use eye medicine on your own without consulting the doctor?  <b>(Multiple response possible)</b></p> <p>यदि हाँ तो आँख की कौन-कौन सी समस्या के लिये?</p>		<p>a. आँखों का लाल होना ( Redness of eyes)  b. आँखों से पानी आना ( Watering)  c. आँख में किरकिरी पड़ना ( Foreign body sensation)  d. नजर कमजोर होना ( Decreased vision)  e. आँखों में दर्द ( Eye ache)</p>

	(एक से अधिक उत्तर संभव है)		f. आँखों में जलन ( Burning of eyes) g. आँखों में खुजली ( Ocular itching) h. आँखों की सफाई के लिए ( Cleaning of eyes) i. मोतिया रोकने के लिए ( Stop cataract development) j. आँखों का संक्रमण (Conjunctivitis) k. अन्य ( Other)
9.	Is there any eye medicine available in your house? <b>(Multiple response possible)</b> (If answer is 'No' then to Q.No.-11)  क्या आप के घर में आँख संबंधी कोई दवा उपलब्ध है? (एक से अधिक उत्तर संभव है) (यदि उत्तर 'नहीं' है तो प्रश्न सं० 11 पर जायें)		a. दवाई नहीं है/मान्य नहीं है (Not Applicable) b. Steroid c. गुलाब जल (Rose Water) d. अन्य (Other)
10.	What is the expiry date of the medicine? दवा की Expiry Date क्या है ?	_____	a. दवा Expired है (Medicine is beyond expiry date) b. दवा Expired नहीं है (Medicine has not expired) c. दवा की Expiry Date उपलब्ध नहीं है (Expiry date not available)
11.	In case of eye problems, do you apply anything beyond the eye medicine (TEM)? <b>(Multiple response possible)</b>  आँख की समस्या होने पर, क्या आप दवा के अतिरिक्त कुछ और इस्तेमाल करते हैं ? (उल्लेख करें) (एक से अधिक उत्तर संभव है)		a. दुध (milk) b. नारियल का तेल ( coconut oil) c. घी ( ghee) d. शहद ( honey) e. खाजल/सुरमा ( kajal) f. हल्दी ( turmeric paste) g. नीम/नीम का लेप ( neem) h. अन्य ( other) i. कुछ नहीं ( nothing)
12.	In case of trauma to the eye, when do you think you should seek advice from the eye doctor? यदि आँख में चोट लगती है, तो आप के अनुसार नेत्र चिकित्सक की सलाह कितने समय में लेनी चाहिए ?	_____	a. तुरन्त ( Immediately ) b. 0-6 घंटे (0-6 hours) c. 7-24 घंटे (7-24 hours) d. 1-7 दिन (1-7 hours) e. किसी भी समय ( Anytime) f. आवश्यकतानुसार ( As per requirement) g. नहीं मालूम ( Do not know)

13.	<p>Can the following things cause of injury to the eye?          क्या इन वस्तुओं से आँखों को नुकसान हो सकता है ?</p>	<p>हाँ (Yes)      नहीं (No)      नहीं मालूम (Do not know)</p>		
	a. आँख में गुलाब जल डालने से (Gulabjal)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	b. आँख में चूना गिरने से (Chuna injury)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	c. आँख में होली के रंग गिरने से (Holi colors )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	d. पटाखे की चोट से (Fire cracker injury)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	e. आँखों में तेजाब, फिनाईल पड़ने से (Acid & Phenyl injury)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14.	<p>In case of minor trauma with vegetative matter, do you consult an eye doctor?          फसल/खेत संबंधी कार्य करते समय अगर आँख में छोटी चोट या खरोंच लगती है तो क्या आप डाक्टर से संपर्क करते हैं?</p>		<p>a. हाँ (Yes)          b. नहीं (No)          c. फसल/खेत संबंधी कार्य नहीं करते हैं ( Not involved in agricultural work)</p>	
15.	<p>Do you know that deficiency of Vitamin 'A' mostly affects which age group?          क्या आप जानते हैं, विटामिन 'A' की कमी किस उम्र को अधिकतर प्रभावित करती है?</p>	<p>_____</p>	<p>a. 0-6 वर्ष में (0-6 years)          b. गर्भवती महिलाओं में (Pregnant females)          c. अन्य (Others)          d. नहीं मालूम (Do not know)</p>	
16.	<p>Can you tell us about the sources of vitamin 'A' in our diet?          हमारे आहार में विटामिन 'A' के क्या-क्या स्रोत हैं?</p>		<p>a. हरी पत्तेदार सब्जियाँ ( Green vegetables )          b. पीले और नारंगी फल जैसे –पपीता, आम, कद्दू ( Yellow and orange fruits for example- papaya, mango, pumpkin)          c. दुध (Milk)          d. दाल (Pulses)          e. अंडा (Egg)          f. आलू (Potato)          g. मांस/मछली (Meat/Fish)          h. अन्य (Others)          i. नहीं मालूम (Do not know)</p>	
17.	<p>When is the immunization for measles administered?          खसरे का टीका कब लगाया जाता है?</p>		<p>a. 0-9 महीने में (0-9 months)          b. 10-12 महीने में (10-12 months )          c. 1-5 वर्ष में (1-5 years)          d. अन्य (Other)          e. नहीं मालूम (Do not know)</p>	

18.	<p>Have you ever heard about eye donation?  <b>(If answer is 'No', then interview is over)</b>          क्या आपने कभी आँख दान (नेत्रदान) के बारे में सुना है?          (यदि उत्तर 'नहीं' है तो आगे के प्रश्नों को नहीं पूछें, साक्षत्कार समाप्त करें )</p>	<p>हाँ (Yes) <input type="checkbox"/>      नहीं (No) <input type="checkbox"/></p>	
19.	<p>When should eyes be donated? (If answer is not 'b' then go to QNo. 21)          क्या आप जानते हैं कि आँख दान कब किया जाता है?          (उल्लेख करें )          (यदि उत्तर 'b' नहीं है तो प्रश्न सं० 21 पर जाये )</p>		<p>a. मृत्यु के पहले ( Before death)          b. मृत्यु के बाद ( After death)          c. किसी भी उम्र में ( Any age)          d. अन्य (Other)          e. नहीं मालूम ( Do not know)</p>
20.	<p>Do you know that till what time after death can eyes be donated and used?          क्या आप जानते हैं कि मृत्यु के बाद आँख दान कितने समय के अन्दर करनी चाहिये?</p>		<p>a. 0-6 घंटे में ( within 0-6 hours)          b. 7-24 घंटे में ( between 7-24 hours)          c. 24 घंटे से अधिक समय (&gt;24 hours)          d. कभी भी ( Anytime)          e. नहीं मालूम ( Do not know)</p>
21.	<p>According to you, why don't people donate their eyes?  <b>(Multiple response possible)</b>          आप के अनुसार लोग, आँख दान क्यों नहीं करते हैं?          (एक से अधिक उत्तर संभव हैं)</p>		<p>a. अज्ञानता ( Lack of awareness)          b. रिश्तेदारों द्वारा आपत्ति ( Objection by relatives)          c. समय का अभाव ( Paucity of time)          d. धार्मिक मान्यता ( Religious beliefs)          e. शरीर की बनावट खराब हो जाती है/शरीर से आँखों को अलग करना अस्वीकार ( disfigurement of body)          f. कानूनी समस्या ( Legal problems)          g. आँख दान करने से मरने वाले की आत्मा को शान्ति नहीं मिलती (Soul does not rest in peace)          h. आँखें या शरीर अस्वस्थ होने की वजह से ( Eye or body is unhealthy)          i. अन्य ( Other )          j. नहीं मालूम ( Do not know)</p>
22.	<p>Do you know what kind of blindness can be corrected by corneal transplantation?          क्या आप जानते हैं कि आँख दान के द्वारा किस प्रकार की अंधता को दूर किया जा सकता है?</p>		<p>a. पुतली पर सफेद दाग ( Corneal opacity)          b. काला मोतिया ( Glaucoma)          c. सफेद मोतिया ( Cataract)          d. आँख के परदे की बीमारी ( Retinal disease/ detachment)          e. जन्मजात अंधापन ( Congenital blindness since birth)          f. अन्य ( Other)          g. नहीं मालूम ( Do not know)</p>

<p>Status of Interview</p> <p>साक्षात्कार की स्थिति</p>	<p>1.Completed interview ( पूर्ण साक्षात्कार)</p> <p>2.Incomplete interview ( अपूर्ण साक्षात्कार)</p> <p>66.Others (Specify) अन्य (उल्लेख करें )_____</p>
---	---

Signature of Interviewer:

Name of Interviewer: